

Iakobo

O KA EPISETOLE

- ¹ NA Iakobo, he kauwa na ke Akua, a me ka Haku o Iesu Kristo, i ka poe ohana he umi a me kumamalua i hoopuehuia, Aloha oukou.
- ² E na hoahanau o'u, e manao oukou, he mea olioli wale no, ke loohia oukou e kela mea keia mea e hoao mai ai;
- ³ Ua ike no hoi oukou, o ka hoao ana mai i ko oukou manaio, oia ka mea e mahuahua'i ke ahonui.
- ⁴ E hoomau oukou ma ka mea ku pono i ke ahonui, i lako oukou, a i hemolele hoi, aole wahi hemahema iki.
- ⁵ Ina i nele kekahi o oukou i ke akamai, e noi aku oia i ke Akua i ka mea i haawi lokomaikai mai no na mea a pau me ka hoino ole mai, a e haawiia mai no ia nona.
- ⁶ Aka, e noi aku oia me ka manaio, aole me ke kanalua; no ka mea, o ka mea e kanalua ana, ua like no ia me ka ale o ke kai i puhia e ka makani a kupikipikio.
- ⁷ Mai manao ia kanaka, e loa mai ia ia kekahi mea na ka Haku mai.
- ⁸ O ke kanaka i lol lua ka naau, ua lauwili oia i kona mau aoao a pau.
- ⁹ O ka hoahanau haahaa, e hauoli ia i kona hookiekieia.

- 10 A o ka mea waiwai hoi, i kona hooahaahaia; no ka mea, e like me ka pua o ka nahelehele e mae wale ana ia.
- 11 No ka mea, i ke kau ana mai o ka la me ka wela nui, aole emo a hoomaloo iho la no ia i ka nahelehele, a haule iho la kona pua, a pau ae la ka nani o kona ano: pela no e mae ai ka mea waiwai i kona aoao iho.
- 12 Pomaikai wale ke kanaka, ke ku paa ia i ka hoowalewaleia mai; no ka mea, a pau kona hoaoia mai, e loaa auanei ia ia ka lei o ke ola i oleloia mai ai e ka Haku no ka poe e aloha aku ana ia ia.
- 13 A o ka mea i hoowalewaleia mai, mai olelo ae ia, ua hoowalewaleia mai au e ke Akua; no ka mea, aole i hoowalewaleia ke Akua e ka hewa, aole loa hoi oia i hoowalewale mai i kekahi.
- 14 Aka, ua hoowalewaleia kela mea keia mea ma kona kuko iho no, i ke alakaiia'ku a puni ia.
- 15 Aia hapai ke kuko, alaila, hanau mai ka hewa; a oo ka hewa, alaila, hoopukaia mai ka make.
- 16 Mai kuhihewa, e o'u poe hoahanau aloha:
- 17 O na haawina maikai a pau a me na makana hemolele a pau, noluna mai ia i iho mai ai no ka Makua mai o ka malamalama, aole ona ano hou, aole loa ia e luli iki.
- 18 No kona makemake iho i hoohanau mai ai oia ia kakou ma ka olelo oiaio, i lilo ae kakou i mau hua mua o ka poe ana i hana'i.
- 19 No ia mea, e o'u poe hoahanau aloha, e hiki wawe oukou ma ka lohe, e akahele hoi ma

ka olelo ana aku, a e hoolohi hoi ma ka inaina aku:

- 20 No ka mea, o ka inaina o ke kanaka, aole ia e hana ana i ka pono o ke Akua.
- 21 No ia mea la, e pale aku oukou i ka haumia a pau, a me ka hu wale ana o ka ino, a e apo mai oukou me ke akahai i ka olelo i pakuiia, oia ka mea e hiki ai ke hoola i ko oukou poe uhane.
- 22 E lilo hoi oukou i poe malama i ka olelo, aole i poe lohe wale no, e hoopunipuni ana ia oukou iho:
- 23 No ka mea, ina i lohe wale kekahi i ka olelo, aole oia i malama aku, ua like no ia me ke kanaka e nana ana i kona helehelena iho ma ke aniani;
- 24 Nana no oia ia iho, a i ka hoi ana'ku, poina koke iho no ia i kona ano iho.
- 25 O ka mea e nana ae i ke kanawai hemolele o ke ola, a e ku paa malaila, aole e hoopoina wale i kana mea i lohe ai, aka, ua malama no ia i ka oihana; oia ka mea e pomaikai aua i kana hana ana.
- 26 Ina i manaolia kekahi he haipule ia, aole hoi oia e kaulawaha i kona alelo, aka, e hoopunipuni i kona naau iho, ua lapuwale kona haipule ana.
- 27 O ka haipule io a me ka haumia ole imua i ke alo o ke Akua o ka Makua, eia no ia; e ike i ka poe makua ole, a me ka poe wahinekanemake i ko lakou wa e pihkia ai, a e malama hoi ia ia iho i haumia ole ia i ko ke ao nei.

2

- ¹ E NA hoahanau o'u, i ko oukou manaoio ana ia Iesu Kristo i ko kakou Haku nani, mai manao aku ma ko ke kanaka helehelena.
- ² No ka mea, ina e komo kekahi kanaka iloko o ko oukou halehalawai me ke komolima gula, a nani hoi kona kapa, a komo mai no hoi kekahi mea ilihune, inoino hoi kona kapa;
- ³ A manao aku oukou ma ka mea i kahiko i ke kapa nani, a e olelo ae oukou, Maanei oe e noho ai ma kahi maikai; a e olelo aku hoi i ka mea ilihune, E ku oe malaila, a e noho paha oe maanei ma kuu paepae wawae;
- ⁴ Aole anei oukou i lilo i poe paewaewa aku, e manao hewa wale aku ana?
- ⁵ E hoolohe oukou, e na hoahanau aloha o'u, aole anei ke Akua i wae ae i ka poe ilihune o ke ao nei e lako i ka manaoio, a e lilo i poe hoolina o ke aupuni ana i olelo mai ai i ka poe e aloha aku ana ia ia?
- ⁶ Aka, ua hoowahawaha oukou i ka poe ilihune. Aole anei i hooluhi mai ka poe waiwai ia oukou, a i alakai hoi ia oukou ma kahi e hookolokolo ai?
- ⁷ Aole anei lakou i hoino i kela inoa maikai i kapaia aku ai oukou?
- ⁸ Ina oukou e malama i ke kanawai hemolele me ia ma ka palapala, E aloha aku oe i kou hoalauna e like me oe iho, ina ua pono ka oukou hana ana;
- ⁹ Aka, ina e manao oukou ma ko ka helehelena, ua hana hewa oukou, a ua hooheawai oukou e ke kanawai he poe lawehala.

- 10 O ka mea malama i ke kanawai a pau, a i haule nae ia ma ka mea hookahi, ua hewa no ia i ke kanawai a pau.
- 11 No ka mea, o ka mea nana i kauoha mai, Mai moe kolohe oe, kauoha mai la no hoi, Mai pepehi kanaka oe. Ano, ina aole oe i moe kolohe aku, aka, ua pepehi i ke kanaka, ua lilo oe i mea haihai i ke kanawai.
- 12 E olelo aku oukou, a e hana aku hoi, e like me ka poe e hookolokoloia ana ma ke kanawai o ke ola.
- 13 O ka mea i hana me ke aloha ole aku, e hoahewaia auanei oia me ke aloha ole ia mai; aole makau ka lokomaikai i ka hoohewaia.
- 14 E na hoahanau o'u, heaha ka waiwai, ke olelo kekahi, he manaio kona, aole hoi ana hana? E hiki anei i ka manaio ke hoola ia ia?
- 15 Ina he kapa ole ko ke kaikaina paha, ke kaikuwahine paha, a i nele hoi i ka ai i kela la i keia la;
- 16 A i i aku kekahi o oukou ia laua, O hele olua me ka pomaikai, a e hoopumahanaia, a e maona no hoi; aole nae oukou e haawi io aku ia laua i ka mea e pono ai ke kino; heaha la ka waiwai?
- 17 Pela no hoi ka manaio, ina oia wale no aole ana hana, ua make ia.
- 18 A e i mai kekahi, O ka manaio kou, a na'u hoi ka hana ana; e hoike mai oe ia'u i kou manaio me kau hana ole, a ma ka'u hana ana e hoike aku ai au ia oe i kuu manaio.

- 19 Ke manaoio nei oe, aia hookahi Akua; ua pono oe: pela no ka poe daimonio i manaoio ai, me ka haalulu hoi.
- 20 E ke kanaka lapuwale, ke makemake nei anei oe e ike aku, ua make ka manaoio ke ole kana haua ana?
- 21 Aole anei i hoaponoia mai o Aberahama ko kakou kupuna ma ka hana ana, i kona wa i mohai aku ai i kana keiki ia Isaaka maluna o ke kuahu?
- 22 Ke ike nei oe, i hooikaika pu ka manaoio me kana hana ana, a ma ka hana ana i pouo ai ka manaoio.
- 23 A ua hookoia hoi ka palapala, i i mai ai, Ua manaoio Aberahama i ke Akua, a ua hooilii'a'e ia i pono nona; a ua kapaia iho la oia he hoaaloha no ke Akua.
- 24 Ke ike ae nei oukou, ua hoaponoia mai no ke kanaka ma na hana, aole ma ka manaoio wale no.
- 25 Aole anei i hoaponoia o Rahaba ka wahine hookamakama ma ka hana ana i ka wa ana i hookipa ai i na elele, a hoouna aku la ma ke ala e?
- 26 Oiaio no, o ke kino uhane ole, ua make no ia, pela hoi ka manaoio hana ole, ua make no ia.

3

- 1 E NA hoahanau o'u, aole make lilo na mea o oukou he nui i poe kumu, o loa'a auanei ia kakou ka hoo'hewa nui ia mai.
- 2 No ka mea, ma na mea he nui ua hewa kakou a pau: i hewa ole kekahi ma kana olelo, oia ke

- kanaka hemolele, e hiki hoi ia ia ke hoopaa i kona kino iho a pau i ke kaulawaha.
- ³ Aia hoi, ke hookomo nei kakou i na kaulawaha iloko o ka waha o na lio i hoolohe mai lakou ia kakou; hoohuli ae hoi kakou i ko lakou kino a pau.
- ⁴ Aia hoi, o na moku nui, ua hooholoia ae i na makani ikaika loa, a ua hoohuliia ae hoi e ka hoeuli uuku loa, ma kahi e makemake ai o ke kahu moku.
- ⁵ Pela hoi, he lala unku ke alelo, a kaena nui ae la ia. Aia hoi, ua hoaaia he puu wahie nui e ka huna ahi!
- ⁶ He ahi no ke alelo, he ao okoa ia o ka hewa; pela hoi ua kauia ke alelo iwaena o ko kakou mau lala, e hoohaunia ana i ke kino a pau, hoaa ae la ia i ko ke ao nei, a ua hoaaia mai ia e ka luaahi.
- ⁷ Ua hoolakaia kela a me keia ano o na holoholona hihui, a me na manu, a me na mea kolo, a me na mea hoi o ke kai, ua hoolakaia mai lakou e kanaka;
- ⁸ Aka, o ke alelo, aole loa e hiki i ke kanaka ke hoolakalaka ia mea; he mea ino laka ole ia, ua piha i ka mea awahia e make ai.
- ⁹ Oia ko kakou mea e hoomaikai aku ai i ke Akua i ka Makua; oia hoi ko kakou mea e hoino aku ai i kanaka i hanaia'i ma ke ano o ke Akua.
- ¹⁰ Ua puka mai la ka hoomaikai a me ka hoino noloko mai o ka waha hookahi. E na hoahanau o'u, aole loa e pono keia mau mea pela.
- ¹¹ E puapuui mai anei ka wai ono a me ka wai awaawa noloko mai o ka punawai hookahi?

- 12 E na hoahanau o'u, e hiki anei i ka laau fiku ke hua mai i ka hua oliva, a o ke kumu waina hoi i ka fiku? Oiaio hoi, aole e hiki i ka punawai hookahi ke kahe mai i ka wai awaawa a me ka wai ono.
- 13 Owai la ka mea akamai a me ka naauao iwaena o oukou? E hoike mai no ia ma ka noho maikai ana, i kana hana ana me ke akahai o ka naauao.
- 14 Ina ia oukou ka huahuwa ikaika a me ka manao hakaka iloko o ko oukou naau; mai haanui oukou, a wahahee aku i ka oiaio.
- 15 Aole oia ke akamai i iho mai mai luna mai, aka, no ka honua ia, a no ke kino, a no na daimonio hoi.
- 16 No ka mea, ma kahi e huahuwa ai a e hakaka ai hoi, aia malaila ka haunaele a me na hana ino a pau.
- 17 Aka, o ke akamai noluna mai, he maemae no ia mamua, alaila he noho malie, he akahai, he oluolu, he piha hoi i ka lokomaikai a me ka hua maikai, aole loa e manao ino aku, aole hoi he hookamani.
- 18 A o ka hua o ka pono ua luluia me ke kuikahi e ka poe e hana ana ma ke kuikahi.

4

- 1 NOHEA mai la na kua a me na hakaka ana iwaena o oukou? Aole anei no na kuko o oukou e kua ana iloko o ko oukou mau lala?
- 2 Ua kuko hoi oukou, aole i loa; ua huahuwa ae la oukou me ka pepehi aku, aole e hiki ia oukou ke loa mai; ua hakaka oukou me ke

- kaua aku, aole nae i loa, no ko oukou noi ole aku:
- ³ Ke noi nei oukou, me ka loa ole, no ka mea, ua noi pono ole oukou, i pau ai ia mea ma ko oukou mau kuko.
- ⁴ E na kane moe kolohe a me na wahine moe kolohe, aole anei oukou i ike, o ka hoolauna ana me ko ke ao nei, he ku e aku ia i ke Akua? O ka mea e makemake e hoolauna pu me ko ke ao nei, ua lilo ia i enemi no ke Akua.
- ⁵ Ke manao nei anei oukou ua olelo wale mai ka palapala, Ua kuko no ka uhane e noho ana iloko o kakou me ka huahuwa?
- ⁶ Haawi mai la ia i ka lokomaikai mahuahua ae; no ia hoi, i mai la ia, Ku e aku la ke Akua i ka poe haaheo, a haawi mai la hoi i ka lokomaikai i ka poe hoohaahaa.
- ⁷ Nolaila, e hoolohe oukou i ke Akua; e pale aku hoi i ka diablo, alaila e holo aku ia mai o oukou aku.
- ⁸ E hookokoke aku oukou i ke Akua, a e hookokoke mai kela ia oukou. E ka poe hewa, e hoomaemae i ko oukou mau lima, e huikala hoi i ko oukou mau naau, e ka poe naau lolaelua.
- ⁹ E ehaeha oukou, e u aku hoi me ka uwe; e hoolilo i ko oukou akaaka i uwe ana, a me ko oukou olioli i kaumaha.
- ¹⁰ E hoohaahaa oukou ia oukou iho imua o ka Haku, a nana oukou e hookiekie ae.
- ¹¹ E na hoahanau, mai olelo ino oukou i kekahi i kekahi. O ka mea e olelo ino aku no kona hoahanau, me ka hooheha aku i kona hoahanau, oia ka i olelo ino aku no ke kanawai

me ka hoohehewa hoi i ke kanawai; ina oe i hoohehewa aku i ke kanawai, aole loa oe i malama aku i ke kanawai, aka, ua lilo oe i mea kau kanawai.

- 12 Hookahi no mea nana i haawi i ke kanawai, e hiki no ia ia ke hoola a me ka luku aku hoi. Owai la hoi oe e hoohehewa aku nei ia hai?
- 13 E hele oukou, e ka poe e olelo ana, E hele makou i keia la paha, apopo paha i kahi kulanakauhale, a malaila makou e noho ai i hookahi makahiki, a e kuai aku, kuai mai, a e loa ka waiwai;
- 14 Oiai aole oukou i ike i ka ka la apopo. No ka mea, heaha ko oukou ola? Kainoa he wahi mahu no ia, i pua iki ae, alaila nalo ae la.
- 15 Eia ko oukou pono e olelo ae, Ina e makemake mai ka Haku, alaila o ola makou, a e hana i kela mea, i keia mea.
- 16 Ano la, ua lealea oukou i ko oukou kaena ana; a o ia lealea a pau ua hewa ia.
- 17 Nolaila, o ka mea i ike i ka hana pono, aole nae i hana, he hewa no ia nona.

5

- 1 E HELE oukou, e ka poe waiwai, e uwe oukou me ka aoa aku no na ehaeha e kau mai ana maluna o oukou.
- 2 Ua popopo ko oukou waiwai, ua pau hoi ko oukou kapa aahu i ka mu.
- 3 Ua aiiia e ka popo ko oukou gula, a me ko oukou kala; he hoike ka popo o ia mau mea no oukou, a e ai aku i ko oukou io me he ahi la. Ua hoiliili oukou no na la mahope.

- ⁴ Aia hoi, o ka uku o ka poe hana nana i hoiliili ai ma ka oukou mau mahinaai i paa hewa ia oukou, ke kahea aku nei ia; a o ke kahea ana o ka poe hoiliili, komo ae la ia iloko o na pepeiao o ka Haku Sabaota.
- ⁵ Ua noho lealea oukou ma ka honua me ke kuu-lala loa: ua kupalu oukou i ko oukou naau no ka la e make ai.
- ⁶ Ua hoohehewa oukou me ka pepehi aku hoi i ka mea pono; aole oia i pale aku ia oukou.
- ⁷ I nui ke aho, e na hoahanau, a hiki mai ka Haku. Eia hoi, ke kakali nei ka mahiai i ka hua ohaha o ka honua, e hoomanawanui ana ma ia mea a hiki mai ke kuaua mua a me ke kuaua hope.
- ⁸ E ahonui no hoi oukou, e hooikaika i ko oukou naau; no ka mea, ua kokoke mai ka hiki ana mai o ka Haku.
- ⁹ E na hoahanau, mai ohumu aku kekahi i kekahi, o hoohehewaia mai oukou. Eia hoi, ke ku mai nei ka lunakanawai ma ka puka.
- ¹⁰ E na hoahanau o'u, e hoomanao oukou i ka poe kaula i olelo mai ai ma ka inoa o ka Haku, ia lakou no ka hoomaewaewaia, a me ke ahonui.
- ¹¹ Aia hoi, ke kapa nei kakou i ka poe hoomanawanui, he pomaikai. Ua lohe oukou i ka hoomanawanui ana o Ioba, a ua ike oukou i ka ka Haku hope; ua lokomaikai nui ka Haku me ke aloha mai.
- ¹² He oiaio hoi, e na hoahanau o'u, mai hoohehewa iko oukou i ka honua, aole i ka lani, aole i ka honua, aole hoi ma na hoohehewa e ae: aka, e hoolilo i ko oukou

ae i ae io, a me ko oukou hoole, i ole io; o haule oukou i ka hooheuaia mai.

- 13 I ehaeha anei kekahi o oukou? e pule oia; a i hauoli anei kekahi? e himeni aku ia.
- 14 Ina he mai ko kekahi o oukou, e kii aku oia i ka poe lunakahiko o ka ekalesia; a e pule lakou maluna ona, me ka hamo ana ia ia i ka aila ma ka inoa o ka Haku,
- 15 A o ka pule o ka mauaoio, e hoola no ia i ka mea mai, a na ka Haku e hoala mai ia ia; a ina i hana hewa oia, e kalaia mai ia.
- 16 E hai aku i ko oukou mau hewa kekahi i kekahi, a e pule hoi kekahi no kekahi, i pohala ai oukou. O ka pule ikaika a ke kanaka pono e lanakila nui ia.
- 17 He kanaka no o Elia, ua like kona ano me ko kakou, a pule ikaika aku ia, i ua ole mai; aole loa i ua mai ma ka honua i na makahiki ekolu a me na malama keu eono.
- 18 A pule hou aku ia, a haawi mai no ka lani i ka ua, a hooulu mai ka honua i kona hua.
- 19 E na hoahanau, ina e hele hewa kekahi o oukou, mai ka oiaio ae, a e hoohuli mai kekahi ia ia;
- 20 E ike pono oia, o ka mea e hoohuli mai ana i ka mea hewa, mai kona hele hewa ana mai, nana no i hoopakele ae ka uhane i ka make, a nana hoi i hooki i ka hewa he nui loa.

Baibala Hemolele
The Holy Bible in the Hawaiian language of the United
States, 1868 revision

Public Domain

Language: 'Olelo Hawai'i (Hawaiian)

Translation by: na na misionari i pai

2015-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

4fde4536-9f74-574b-8404-d9ec34a30cbb